

Porównanie tłumaczeń Hioba 30:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A teraz śmieją się ze mnie młodszy ode mnie wiekiem, których ojców nie chciałbym postawić przy psach moich stad.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	A teraz śmieją się ze mnie młodszy ode mnie wiekiem, ci, których ojców nie chciałbym postawić przy psach moich stad.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ale teraz śmieją się ze mnie młodszy ode mnie, ci, których ojców nie uznałbym za godnych, by postawić ich z psami swojej trzody.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ale teraz śmieją się ze mnie młodszy nad mnie w latach, których ojcówbym ja był nie chciał położyć ze psami trzody mojej.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A teraz śmieją się ze mnie młodszy w leciech, których ojców nie rozumiałem godnych kłaść ze psy trzody mojej,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A teraz śmieją się ze mnie wiekiem ode mnie młodszy. Ich ojców umieścić nie chciałem z psami przy mojej trzodzie:
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A teraz śmieją się ze mnie młodszy ode mnie wiekiem, których ojców nie chciałbym postawić przy psach mojej trzody.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Teraz wyśmiewają mnie młodszy ode mnie wiekiem, których ojcowie nie byliby godni leżeć z psami mojej trzody.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	A teraz śmieją się ze mnie młodszy ode mnie wiekiem, których ojców bym nie przyjął nawet na miejsce psów przy moim stadzie.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A teraz wyśmiewają się ze mnie młodszy ode mnie wiekiem, ci, których ojców nie uznałbym za godnych, by ich położyć razem z psami mojej trzody.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	А тепер найменші висміяли мене, тепер картають мене по часті ті, в яких за ніщо я вважав їхніх батьків, яких я не вважав гідними псів моїх черед.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Teraz mnie wyśmiewają młodszy ode mnie w latach; nawet ci, których ojców nie chciałbym postawić z psami mojej trzody.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A teraz się ze mnie śmieją młodszy wiekiem ode mnie, których ojców bym się wzbraniał postawić z psami mej trzody.